

C-84

Second Session, Thirty-fifth Parliament,
45-46 Elizabeth II, 1996-97

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-84

An Act to amend the Citizenship Act and the Immigration
Act

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
APRIL 16, 1997**

C-84

Deuxième session, trente-cinquième législature,
45-46 Elizabeth II, 1996-97

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-84

Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et la Loi sur
l'immigration

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 16 AVRIL 1997**

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Citizenship Act and the Immigration Act”.

SUMMARY

This enactment provides for the appointment of a retired judge to act in place of the Security Intelligence Review Committee when it cannot perform its functions under the *Citizenship Act* and the *Immigration Act*.

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et la Loi sur l'immigration ».

SOMMAIRE

Le texte prévoit qu'un juge à la retraite peut être nommé pour agir à la place du comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité lorsque celui-ci ne peut exercer les fonctions prévues par la *Loi sur la citoyenneté* et la *Loi sur l'immigration*.

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-84

PROJET DE LOI C-84

An Act to amend the Citizenship Act and the
Immigration Act

Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et la
Loi sur l'immigration

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, édicte :

R.S., c. C-29;
R.S., c. 28
(1st Supp.),
cc. 30, 44
(3rd Supp.),
c. 28
(4th Supp.);
1992, cc. 1,
21, 47, 49;
1993, c. 28;
1995, cc. 5, 15

CITIZENSHIP ACT

LOI SUR LA CITOYENNETÉ

L.R., ch. C-29;
L.R., ch. 28
(1^{er} suppl.),
ch. 30, 44
(3^e suppl.),
ch. 28
(4^e suppl.);
1992, ch. 1, 21,
47, 49; 1993,
ch. 28; 1995,
ch. 5, 15

1. (1) Subsection 19(1) of the *Citizenship Act* is replaced by the following:

Definitions

19. (1) In this section and sections 19.1, 19.2 and 20, "Review Committee" and "threats to the security of Canada" have the same meanings as in the *Canadian Security Intelligence Service Act*.

(2) Section 19 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

Investigation to cease

(4.1) If the Review Committee is of the opinion that it cannot perform its duties described in subsections (4), (5) and (6), it must cease its investigation and give notice to the Minister and the person referred to in subsection (2).

2. The Act is amended by adding the following after section 19:

Appointment of a judge

19.1 (1) After consultation by the Prime Minister of Canada with the Leader of the Opposition in the House of Commons and the leader in the House of Commons of each party having at least twelve members in that House, 25 the Governor in Council may appoint a retired

1. (1) Le paragraphe 19(1) de la *Loi sur la citoyenneté* est remplacé par ce qui suit : 5

Définitions

19. (1) Au présent article et aux articles 19.1, 19.2 et 20, « comité de surveillance » et « menaces envers la sécurité du Canada » s'entendent au sens de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*. 10

(2) L'article 19 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

(4.1) S'il est d'avis qu'il ne peut s'acquitter des fonctions prévues aux paragraphes (4), (5) 15 et (6), le comité de surveillance met fin à son enquête et en avise le ministre et l'intéressé.

Fin de l'enquête

2. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 19, de ce qui suit : 20

19.1 (1) Le gouverneur en conseil peut 20 nommer, pour une période de trois à cinq ans, un juge à la retraite d'une juridiction supérieure qu'il charge de remplir les fonctions du comité de surveillance prévues aux paragraphes 19(4), (5) et (6). Cette nomination est 25

Nomination d'un juge à la retraite

| | | | |
|---|--|--|---|
| | judge of a superior court for a term of three to five years to perform the duties of the Review Committee described in subsections 19(4), (5) and (6). | précédée de consultations entre le premier ministre du Canada, le chef de l'opposition à la Chambre des communes et le chef de chacun des partis qui y disposent d'au moins douze députés. | |
| Tenure and re-appointment | (2) The appointed person holds office during good behaviour and may be removed by the Governor in Council at any time for cause. The person is eligible to be re-appointed. | (2) La personne ainsi nommée occupe son poste à titre inamovible, sous réserve de révocation motivée par le gouverneur en conseil. Elle peut recevoir un nouveau mandat. | 5 Occupation du poste et nouveau mandat |
| Remuneration and expenses | (3) The appointed person shall be paid, for each day that the person performs duties under this Act, such remuneration as is fixed by the Governor in Council, and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred in the course of their duties under this Act while absent from their ordinary place of residence. | (3) Elle reçoit, pour chaque jour qu'elle exerce ses fonctions, la rémunération que fixe le gouverneur en conseil et est indemnisée des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de celles-ci hors de son lieu de résidence. | 10 Rémunération et frais de déplacement et de séjour |
| Referral | 19.2 (1) The Minister may refer to the person appointed under subsection 19.1(1) any case that the Review Committee has ceased to investigate under subsection 19(4.1) and, in that case, the Minister must make a report described in subsection 19(2) to the appointed person and send the notice described in subsection 19(3). | 19.2 (1) Le ministre peut saisir la personne nommée au titre du paragraphe 19.1(1) des cas à l'égard desquels le comité de surveillance a mis fin à son enquête en application du paragraphe 19(4.1). Le cas échéant, il adresse à celle-ci le rapport visé au paragraphe 19(2) et envoie à l'intéressé l'avis prévu au paragraphe 19(3). | Renvoi |
| Application of subsections 19(4), (5) and (6) | (2) Subsections 19(4), (5) and (6) apply to the appointed person as if that person were the Review Committee. | (2) Les paragraphes 19(4), (5) et (6) s'appliquent à la personne ainsi nommée. | Application des paragraphes 19(4), (5) et (6) |
| Annual reports | 19.3 The person appointed under subsection 19.1(1) must, not later than September 30 in each fiscal year, submit to the Solicitor General of Canada a report of the activities of the person during the preceding fiscal year and the Solicitor General of Canada must cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the day the Solicitor General of Canada receives it. | 19.3 Au plus tard le 30 septembre, la personne nommée au titre du paragraphe 19.1(1) présente au solliciteur général du Canada son rapport d'activité pour l'exercice précédant cette date. Ce dernier le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception. | Rapport annuel |
| Declaration by the Governor in Council in matters of security | 3. Subsection 20(1) of the Act is replaced by the following: 20. (1) Notwithstanding anything in this Act, a person shall not be granted citizenship under section 5 or subsection 11(1) or administered the oath of citizenship or be issued a certificate of renunciation under section 9 | 3. Le paragraphe 20(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 20. (1) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le gouverneur en conseil peut empêcher l'attribution de la citoyenneté demandée au titre de l'article 5 ou du paragraphe 11(1), la délivrance du certificat de répudia- | Déclaration du gouverneur en conseil en matière de sécurité |

where, after considering the report made under subsection 19(6) by the Review Committee or the person appointed under subsection 19.1(1), the Governor in Council declares that there are reasonable grounds to believe that the person with respect to whom the report was made will engage in an activity described in paragraph 19(2)(a) or (b).

tion visé à l'article 9 ou la prestation du serment de citoyenneté en déclarant, après avoir étudié le rapport fait en vertu du paragraphe 19(6) par le comité de surveillance ou la personne nommée au titre du paragraphe 19.1(1), qu'il existe des motifs raisonnables de croire que la personne visée dans ce rapport se livrera à des activités mentionnées aux alinéas 19(2)a) ou b).

R.S., c. I-2; R.S., c. 31 (1st Supp.), cc. 10, 46 (2nd Supp.), c. 30 (3rd Supp.), cc. 1, 28, 29, 30 (4th Supp.); 1990, cc. 8, 16, 17, 38, 44; 1992, cc. 1, 47, 49, 51; 1993, c. 28; 1994, cc. 26, 31; 1995, cc. 5, 15; 1996, cc. 8, 11, 16, 19

IMMIGRATION ACT

LOI SUR L'IMMIGRATION

L.R., ch. I-2; L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), ch. 10, 46 (2^e suppl.), ch. 30 (3^e suppl.), ch. 1, 28, 29, 30 (4^e suppl.); 1990, ch. 8, 16, 17, 38, 44; 1992, ch. 1, 47, 49, 51; 1993, ch. 28; 1994, ch. 26, 31; 1995, ch. 5, 15; 1996, ch. 8, 11, 16, 19

4. (1) Subsection 39(1) of the *Immigration Act* is replaced by the following:

4. (1) Le paragraphe 39(1) de la *Loi sur 10 l'immigration* est remplacé par ce qui suit :

Definition of "Review Committee"

39. (1) In this section and sections 39.1, 39.2 and 40 "Review Committee" has the same meaning as in the *Canadian Security Intelligence Service Act*.

39. (1) Au présent article et aux articles 39.1, 39.2 et 40, « comité de surveillance » s'entend au sens de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*. 15

Définition de « comité de surveillance »

(2) Section 39 of the Act is amended by adding the following after subsection (5):

(2) L'article 39 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

Investigation to cease

(5.1) If the Review Committee is of the opinion that it cannot perform its duties described in subsections (5) and (6) to (10), it must cease its investigation and give notice to the Minister and the person referred to in subsection (2).

(5.1) S'il est d'avis qu'il ne peut s'acquitter des fonctions prévues aux paragraphes (5) et (6) à (10), le comité de surveillance met fin à son enquête et en avise le ministre et l'intéressé.

Fin de l'enquête

5. The Act is amended by adding the following after section 39:

5. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 39, de ce qui suit : 25

Appointment of a judge

39.1 (1) After consultation by the Prime Minister of Canada with the Leader of the Opposition in the House of Commons and the leader in the House of Commons of each party having at least twelve members in that House, the Governor in Council may appoint a retired judge of a superior court for a term of three to five years to perform the duties of the Review Committee described in subsections 39(5) and (6) to (10).

39.1 (1) Le gouverneur en conseil peut nommer, pour une période de trois à cinq ans, un juge à la retraite d'une juridiction supérieure qu'il charge de remplir les fonctions du comité de surveillance prévues aux paragraphes 39(5) et (6) à (10). Cette nomination est précédée de consultations entre le premier ministre du Canada, le chef de l'opposition à la Chambre des communes et le chef de chacun des partis qui y disposent d'au moins douze députés.

Nomination d'un juge à la retraite

| | | | |
|--|--|---|---|
| Tenure and re- appointment | (2) The appointed person holds office during good behaviour and may be removed by the Governor in Council at any time for cause. The person is eligible to be re-appointed. | (2) La personne ainsi nommée occupe son poste à titre inamovible, sous réserve de révocation motivée par le gouverneur en conseil. Elle peut recevoir un nouveau mandat. | Occupation du poste et nouveau mandat |
| Remuneration and expenses | (3) The appointed person shall be paid, for each day that the person performs duties under this Act, such remuneration as is fixed by the Governor in Council, and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred in the course of their duties under this Act while absent from their ordinary place of residence. | (3) Elle reçoit, pour chaque jour qu'elle exerce ses fonctions, la rémunération que fixe le gouverneur en conseil et est indemnisée des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de celles-ci hors de son lieu de résidence. | Rémunération et frais de déplacement et de séjour |
| Referral | 39.2 (1) The Minister may refer to the person appointed under subsection 39.1(1) any case that the Review Committee has ceased to investigate under subsection 39(5.1) and, in that case, the Minister must make a report described in subsection 39(2) to the appointed person and send the notice described in subsection 39(3). | 39.2 (1) Le ministre peut saisir la personne nommée au titre du paragraphe 39.1(1) des cas à l'égard desquels le comité de surveillance a mis fin à son enquête en application du paragraphe 39(5.1). Le cas échéant, il adresse à celle-ci le rapport visé au paragraphe 39(2) et envoie à l'intéressé l'avis prévu au paragraphe 39(3). | Renvoi |
| Application of subsections 39(5) and (6) to (10) | (2) Subsections 39(5) and (6) to (10) apply to the appointed person as if that person were the Review Committee. | (2) Les paragraphes 39(5) et (6) à (10) s'appliquent à la personne ainsi nommée. | Application des paragraphes 39(5) et (6) à (10) |
| Annual reports | 39.3 The person appointed under subsection 39.1(1) must, not later than September 30 in each fiscal year, submit to the Solicitor General of Canada a report of the activities of the person during the preceding fiscal year and the Solicitor General of Canada must cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the day the Solicitor General of Canada receives it. | 39.3 Au plus tard le 30 septembre, la personne nommée au titre du paragraphe 39.1(1) présente au solliciteur général du Canada son rapport d'activité pour l'exercice précédant cette date. Ce dernier le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception. | Rapport annuel |
| 1992, c. 49, s. 30(1) | 6. Subsection 40(1) of the Act is replaced by the following: | 6. Le paragraphe 40(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit : | 1992, ch. 49, par. 30(1) |
| Security certificates | 40. (1) Where, after considering a report made under subsection 39(9) by the Review Committee or the person appointed under subsection 39.1(1), the Governor in Council is satisfied that the person with respect to whom the report was made is a person described in paragraph 19(1)(c.2), subparagraph 19(1)(d)(ii), paragraph 19(1)(e), (f), (g), (k) or | 40. (1) S'il est d'avis, après étude du rapport fait en vertu du paragraphe 39(9) par le comité de surveillance ou la personne nommée au titre du paragraphe 39.1(1), que l'intéressé appartient à l'une des catégories visées à l'alinéa 19(1)c.2), au sous-alinéa 19(1)d)(ii), aux alinéas 19(1)e), f), g), k) ou l) ou 27(1)a.1), au sous-alinéa 27(1)a.3)(ii) ou aux | Attestations de sécurité |

(l) or 27(1)(a.1), subparagraph 27(1)(a.3)(ii) or paragraph 27(1)(g) or (h), the Governor in Council may direct the Minister to issue a certificate to that effect.

alinéas 27(1)g) ou h), le gouverneur en conseil peut ordonner au ministre de délivrer une attestation à cet effet.

7. (1) Subsection 81(1) of the Act is replaced by the following:

7. (1) Le paragraphe 81(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Definition of "Review Committee"

81. (1) In this section and sections 81.1, 81.2 and 82, "Review Committee" has the same meaning as in the *Canadian Security Intelligence Service Act*.

81. (1) Au présent article et aux articles 81.1, 81.2 et 82, « comité de surveillance » s'entend au sens de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*.

Définition de « comité de surveillance »

(2) Section 81 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

(2) L'article 81 de la même loi est modifié 10 par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Investigation to cease

(4.1) If the Review Committee is of the opinion that it cannot perform its duties described in subsections (4) and (5) to (8), it must cease its investigation and give notice to the Minister and the person referred to in subsection (2).

(4.1) S'il est d'avis qu'il ne peut s'acquitter des fonctions prévues aux paragraphes (4) et (5) à (8), le comité de surveillance met fin à son enquête et en avise le ministre et l'intéressé.

Fin de l'enquête

8. The Act is amended by adding the following after section 81:

8. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 81, de ce qui suit :

Appointment of a judge

81.1 (1) After consultation by the Prime Minister of Canada with the Leader of the Opposition in the House of Commons and the leader in the House of Commons of each party having at least twelve members in that House, the Governor in Council may appoint a retired judge of a superior court for a term of three to five years to perform the duties of the Review Committee described in subsections 81(4) and (5) to (8).

81.1 (1) Le gouverneur en conseil peut nommer, pour une période de trois à cinq ans, un juge à la retraite d'une juridiction supérieure qu'il charge de remplir les fonctions du comité de surveillance prévues aux paragraphes 81(4) et (5) à (8). Cette nomination est précédée de consultations entre le premier ministre du Canada, le chef de l'opposition à la Chambre des communes et le chef de chacun des partis qui y disposent d'au moins douze députés.

Nomination d'un juge à la retraite

Tenure and re-appointment

(2) The appointed person holds office during good behaviour and may be removed by the Governor in Council at any time for cause. The person is eligible to be re-appointed.

(2) La personne ainsi nommée occupe son poste à titre inamovible, sous réserve de révocation motivée par le gouverneur en conseil. Elle peut recevoir un nouveau mandat.

Occupation du poste et nouveau mandat

Remuneration and expenses

(3) The appointed person shall be paid, for each day that the person performs duties under this Act, such remuneration as is fixed by the Governor in Council, and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred in the course of their duties under this Act while absent from their ordinary place of residence.

(3) Elle reçoit, pour chaque jour qu'elle exerce ses fonctions, la rémunération que fixe le gouverneur en conseil et est indemnisée des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de celles-ci hors de son lieu de résidence.

Rémunération et frais de déplacement et de séjour

Referral

81.2 (1) The Minister may refer to the person appointed under subsection 81.1(1) any case that the Review Committee has ceased to investigate under subsection 81(4.1) and, in that case, the Minister must make a report described in subsection 81(2) to the appointed person and send the notice described in subsection 81(3).

81.2 (1) Le ministre peut saisir la personne nommée au titre du paragraphe 81.1(1) des cas à l'égard desquels le comité de surveillance a mis fin à son enquête en application du 5 paragraphe 81(4.1). Le cas échéant, il adresse 5 à celle-ci le rapport visé au paragraphe 81(2) et envoie à l'intéressé l'avis prévu au paragraphe 81(3).

Renvoi

Application of subsections 81(4) and (5) to (8)

(2) Subsections 81(4) and (5) to (8) apply to the appointed person as if that person were the 10 Review Committee.

(2) Les paragraphes 81(4) et (5) à (8) s'appliquent à la personne ainsi nommée. 10

Application des paragraphes 81(4) et (5) à (8)

Annual reports

81.3 The person appointed under subsection 81.1(1) must, not later than September 30 in each fiscal year, submit to the Solicitor General of Canada a report of the activities of 15 the person during the preceding fiscal year and the Solicitor General of Canada must cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the day the 20 Solicitor General of Canada receives it.

81.3 Au plus tard le 30 septembre, la personne nommée au titre du paragraphe 81.1(1) présente au solliciteur général du Canada son rapport d'activité pour l'exercice précédant cette date. Ce dernier le fait déposer 15 devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

Rapport annuel

9. Subsection 82(1) of the Act is replaced by the following:

9. Le paragraphe 82(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 20

Security certificates

82. (1) Where, after considering a report made under subsection 81(7) by the Review 25 Committee or the person appointed under subsection 81.1(1), the Governor in Council is satisfied that the person with respect to whom the report was made is a person referred to in paragraph 81(2)(a) or (b), as the case may be, 30 the Governor in Council may direct the Minister to issue a certificate to that effect.

82. (1) S'il est d'avis, après étude du rapport fait en vertu du paragraphe 81(7) par le comité de surveillance ou la personne nommée au titre du paragraphe 81.1(1), que l'intéressé se trouve dans l'une des situations visées aux 25 alinéas 81(2)a) ou b), le gouverneur en conseil peut ordonner au ministre de délivrer une attestation à cet effet.

Attestations

TRANSITIONAL PROVISIONS

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Citizenship Act

10. If, before section 1 of this Act comes into force, a legal proceeding has been commenced with respect to an investigation 35 under subsection 19(4) of the *Citizenship Act*, a final decision in that proceeding that the Review Committee must cease its investigation is deemed to be a decision of the Review Committee under subsection 40 19(4.1) of that Act, as enacted by subsection 1(2) of this Act.

10. Dans le cas où une procédure judiciai- re a été intentée, avant l'entrée en vigueur 30 de l'article 1 de la présente loi, à l'égard d'une enquête visée au paragraphe 19(4) de la *Loi sur la citoyenneté*, la décision définitive selon laquelle le comité de surveillance doit y mettre fin vaut décision du comité 35 rendue au titre du paragraphe 19(4.1) de cette loi, édicté par le paragraphe 1(2) de la présente loi.

Loi sur la citoyenneté

Immigration Act

11. (1) If, before section 4 of this Act comes into force, a legal proceeding has been commenced with respect to an investigation under subsection 39(5) of the *Immigration Act*, a final decision in that proceeding that the Review Committee must cease its investigation is deemed to be the decision of the Review Committee under subsection 39(5.1) of that Act, as enacted by subsection 4(2) of this Act.

Loi sur l'immigration

11. (1) Dans le cas où une procédure judiciaire a été intentée, avant l'entrée en vigueur de l'article 4 de la présente loi, à l'égard d'une enquête visée au paragraphe 39(5) de la *Loi sur l'immigration*, la décision définitive selon laquelle le comité de surveillance doit y mettre fin vaut décision du comité rendue au titre du paragraphe 39(5.1) de cette loi, édicté par le paragraphe 4(2) de la présente loi.

Immigration Act

(2) If, before section 7 of this Act comes into force, a legal proceeding has been commenced with respect to an investigation under subsection 81(4) of the *Immigration Act*, a final decision in that proceeding that the Review Committee must cease its investigation is deemed to be the decision of the Review Committee under subsection 81(4.1) of that Act, as enacted by subsection 7(2) of this Act.

Loi sur l'immigration

(2) Dans le cas où une procédure judiciaire a été intentée, avant l'entrée en vigueur de l'article 7 de la présente loi, à l'égard d'une enquête visée au paragraphe 81(4) de la *Loi sur l'immigration*, la décision définitive selon laquelle le comité de surveillance doit y mettre fin vaut décision du comité rendue au titre du paragraphe 81(4.1) de cette loi, édicté par le paragraphe 7(2) de la présente loi.

COMING INTO FORCE

Coming into force

12. This Act or any of its provisions comes into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

12. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.